

# COMUNICADO SOBRE AS CONDIÇÕES DE TRABALHO

## 労働条件通知書

Ao(A) Sr(a). \_\_\_\_\_ 殿

Data: \_\_\_\_\_  
年月日

Nome da empresa: \_\_\_\_\_  
事業場名称 (ローマ字で記入) (Escrever em roma-ji (alfabeto)):

Endereço da empresa: \_\_\_\_\_  
所在地 (ローマ字で記入) (Escrever em roma-ji (alfabeto)):

Nº do Telefone: \_\_\_\_\_  
電話番号

Nome do empregador: \_\_\_\_\_  
使用者職氏名 (ローマ字で記入) (Escrever em roma-ji (alfabeto)):

I. Período de contrato  
契約期間

Não determinado      Determinado (De / / a / / )  
期間の定めなし      期間の定めあり ( 年 月 日 ~ 年 月 日 )

II. Local do trabalho:  
就業の場所

III. Natureza dos serviços  
従事すべき業務の内容

IV. Horas de trabalho, etc.  
労働時間等

1. Horário de início e de término do expediente:  
始業・終業の時刻等

(1) Horário de início (    h    )      Horário de término (    h    )  
始業 ( 時 分 )                      終業 ( 時 分 )

[Caso os sistemas seguintes se apliquem aos trabalhadores]  
【以下のような制度が労働者に適用される場合】

(2) Sistema de trabalho irregular, etc.: Sistema de horário irregular de (    ) unidades ou sistema de turnos, conforme as seguintes combinações de horas de trabalho.  
変形労働時間制等；(    ) 単位の変形労働時間制・交代制として、次の勤務時間の組み合わせによる。

{	Horário de início (    h    )      Horário de término (    h    )      (Dias correspondentes:    ) 始業 ( 時 分 )                      終業 ( 時 分 )                      (適用日                      )
	Horário de início (    h    )      Horário de término (    h    )      (Dias correspondentes:    ) 始業 ( 時 分 )                      終業 ( 時 分 )                      (適用日                      )
	Horário de início (    h    )      Horário de término (    h    )      (Dias correspondentes:    ) 始業 ( 時 分 )                      終業 ( 時 分 )                      (適用日                      )

(3) Sistema de horário flexível: Os trabalhadores determinam os horários de início e de término.  
フレックスタイム制；始業及び終業の時刻は労働者の決定に委ねる。

[Contudo, o horário flexível é: Início (das    h    às    h    ) e  
(ただし、フレキシブルタイム (始業) 時 分から 時 分、  
Término (das    h    às    h    ) ]  
(終業) 時 分から 時 分、

Horário de presença obrigatória: Início (    h    ) e Término (    h    ) ]  
コアタイム                      時 分から 時 分)

(4) Sistema de horas de trabalho consideradas horas trabalhadas fora do local normal de trabalho: Início (    h    ) e Término (    h    )  
事業場外みなし労働時間制；始業 ( 時 分 ) 終業 ( 時 分 )

(5) Sistema de trabalho julgado por volume: Estipulado pelos trabalhadores, tendo como base: Início (    h    ) e Término (    h    ).  
裁量労働制；始業 ( 時 分 ) 終業 ( 時 分 ) を基本とし、労働者の決定に委ねる。

○ Os detalhes se encontram estipulados no Artigo (    ), no Artigo (    ) e no Artigo (    ) dos Regulamentos do Trabalho.  
詳細は、就業規則第 条～第 条、第 条～第 条、第 条～第 条

2. Período de descanso: ( ) minutos  
 休憩時間 ( ) 分
3. Existência ou não de trabalho em horas extras: ( Sim / Não )  
 所定時間外労働の有無 ( 有 , 無 )

V. Folgas

休日

- Folgas regulares: Todos(as) os(as) ( ), feriados nacionais, outros ( )  
 定例日; 毎週 曜日、国民の祝日、その他 ( )
- Folgas adicionais: ( ) dias por semana/mês, outros ( )  
 非定例日; 週・月当たり 日、その他 ( )
- No caso de sistema de trabalho irregular: ( ) dias/ano  
 1年単位の変形労働時間制の場合一年間 日

○ Os detalhes se encontram estipulados no Artigo ( ), no Artigo ( ) e no Artigo ( ) dos Regulamentos do Trabalho.  
 詳細は、就業規則第 条~第 条、第 条~第 条

VI. Férias

休暇

1. Férias anuais remuneradas para aquele que trabalhar continuamente por 6 meses ou mais: ( ) dias  
 年次有給休暇 6か月継続勤務した場合→ 日

Férias anuais remuneradas para aquele que trabalhar continuamente durante 6 meses no máximo: ( Sim / Não )  
 継続勤務6か月以内の年次有給休暇 ( 有 , 無 )  
 → ( ) dias, após transcorridos ( ) meses  
 か月経過で 日

2. Outras férias:
- |                     |  |
|---------------------|--|
| Remuneradas ( )     |  |
| その他の休暇 有給 ( )       |  |
| Não-remuneradas ( ) |  |
| 無給 ( )              |  |

○ Os detalhes se encontram estipulados no Artigo ( ), no Artigo ( ) e no Artigo ( ) dos Regulamentos do Trabalho.  
 詳細は、就業規則 第 条~第 条、第 条~第 条

VII. Salários

賃金

1. Pagamento básico (a) Salário por mês: ( ) ienes) (b) Salário por dia: ( ) ienes)  
 基本賃金 月給 ( ) 円) 日給 ( ) 円)
- (c) Salário por hora: ( ) ienes)  
 時間給 ( ) 円、
- (d) Pagamento por trabalho  
 (Pagamento básico: ienes; pagamento garantido: ienes)  
 出来高給 (基本単価 円、保障給 円)
- (e) Outros: ( ) ienes)  
 その他 ( ) 円)
- (f) Categoria salarial estipulada nos Regulamentos do Trabalho  
 就業規則に規定されている賃金等級等

2. Valores e métodos de cálculo de diversos auxílios

諸手当の額及び計算方法

- |  |
|--|
| (a) (Auxílio- : ienes/ Método de cálculo: )<br>( 手当 : 円/ 計算方法: ) |
| (b) (Auxílio- : ienes/ Método de cálculo: )<br>( 手当 : 円/ 計算方法: ) |
| (c) (Auxílio- : ienes/ Método de cálculo: )<br>( 手当 : 円/ 計算方法: ) |
| (d) (Auxílio- : ienes/ Método de cálculo: )<br>( 手当 : 円/ 計算方法: ) |

3. Taxa de pagamento adicional para horas extras, trabalho em feriados e no horário noturno

所定時間外、休日又は深夜労働に対して支払われる割増賃金率

- (a) Horas extras: Horas extras legais ( )% Horas extras fixas ( )%  
所定時間外 法定超 ( )%、 所定超 ( )%、
- (b) Trabalho em feriados: Trabalho em feriados legais ( )% Trabalho em feriados não-legais ( )%  
休日 法定休日 ( )%、 法定外休日 ( )%、
- (c) Adicional noturno ( )%  
深夜 ( )%

4. Dia de fechamento para cálculo do salário: Dia ( ) de cada mês; dia ( ) de cada mês  
賃金締切日 ( ) - 毎月 日、( ) - 毎月 日

5. Dia de pagamento: Dia ( ) de cada mês; dia ( ) de cada mês  
賃金支払日 ( ) - 毎月 日、( ) - 毎月 日

6. Deduções do salário conforme o acordo de administração laboral [ Não / Sim ( ) ]  
労使協定に基づく賃金支払時の控除 ( 無 , 有 ( ) )

7. Aumento salarial: (Época, etc.: )  
昇給 (時期等 )

8. Bonificação: [ Sim (Época, valor, etc.: ) / Não ]  
賞与 ( 有 (時期、金額等 ) , 無 )

9. Gratificação na demissão: [ Sim (Época, valor, etc.: ) / Não ]  
退職金 ( 有 (時期、金額等 ) , 無 )

VIII. Itens referentes à demissão

退職に関する事項

1. Sistema de demissão por idade (Aposentadoria): [ Sim ( ) anos / Não: ]  
定年制 ( 有 ( 歳 ) , 無 )

2. Procedimentos para demissão por motivos particulares: A carta de demissão deve ser apresentada com pelo menos ( ) dias de antecedência.  
自己都合退職の手続 (退職する 日以上前に届け出ること)

3. Motivos e procedimentos para a demissão:  
解雇の事由及び手続

[ ]

○ Os detalhes se encontram estipulados no Artigo ( ), no Artigo ( ) e no Artigo ( ) dos Regulamentos do Trabalho.

詳細は、就業規則第 条~第 条、第 条~第 条

IX. Outros

その他

• Inscrição em seguro social [Seguro de pensão de empregados, seguro de saúde, fundo de pensão dos empregados, outros ( )]

社会保険の加入状況 ( 厚生年金 健康保険 厚生年金基金 その他 ( ) )

• Inscrição no seguro de empregados: ( Sim / Não )

雇用保険の適用 ( 有 , 無 )

• Outros

その他

[ ]

Nome do empregado (Assinatura) \_\_\_\_\_

受け取り人 (署名)